



79 SEPTIEMBRE DE 2008
SETEME DE 2008

aran
INFORMACION

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

Ferias de
ganado en
Les, Bossòst,
Salardú y Vielha

1€

Página 7

Aran no quiere la veguería

INSTITUCIONES, PARTIDOS POLÍTICOS Y CIUDADANOS DE ACUERDO



Francés Boya
SÍNDIC DE ARAN

"Aran es lo que es y no aceptará que se le incluya en la organización catalana de las vejerías"



Carlos Barrera
PRESIDENTE DE CDA

"Debemos trabajar para conseguir hacer prevalecer los derechos históricos y culturales de Aran"

El 98% de los araneses que conocen el tema están en contra.
Encuesta de ARAN INFORMACION



IX mòstra
GASTRONOMICA
DERA CODINA ARANESA DE TARDOR
ETH LIT, EN ESSENCE
19≈09 ATH 26≈10 DETH 2008



[FIN DE SEMANA DEL 19 AL 21 DE SEPTIEMBRE]
CASA IRENE 973 644 364 ARTIES
MESÓN CASA BENITO 973 641 154 CASARILH
CASA RUFUS 973 645 246 GESSA
ERA MÒLA 973 642 419 VIELHA

[FIN DE SEMANA DEL 26 AL 28 DE SEPTIEMBRE]
ER OCCITAN 973 647 366 BOSSÒST
ERA COQUÈLA 973 642 915 VIELHA
PARADOR DE VIELHA 973 640 100 VIELHA

[FIN DE SEMANA DEL 03 AL 05 DE OCTUBRE]
ZURBARAN 973 647 710 BOSSÒST
ES PLETIEUS 973 640 790 ESCUNHAU
FONDA D'EN PEP 973 642 654 VIELHA

[FIN DE SEMANA DEL 10 AL 12 DE OCTUBRE]
ETH SULEY 973 648 363 BOSSÒST
HOSTERIA CATALANA 973 648 202 BOSSÒST
ES RACÓ DE NA KRIS 973 644 552 UNHA

[FIN DE SEMANA DEL 17 AL 19 DE OCTUBRE]
ESQUIRÒ 973 645 430 BAQUÈIRA
ARTIGANÉ 973 640 946 PÒNT D'ARRÒS
ERA LUCANA 973 641 798 VIELHA

[FIN DE SEMANA DEL 24 AL 26 DE OCTUBRE]
PARADOR DE ARTIES 973 640 801 ARTIES
CASA ESTAMPA 973 640 048 ESCUNHAU
LA TARTERIA 973 640 096 GARÒS

EL PLENO DEL CONSELH APRUEBA UNA DECLARACIÓN CONJUNTA ANTE LA GENERALITAT

Aran insiste en mantener su ámbito territorial propio

El pleno del Consell Generau d'Aran, celebrado el pasado 16 de septiembre, aprobó por unanimidad una declaración conjunta en la que pide a la Generalitat que Aran se mantenga al margen de la nueva división territorial, quedando fuera de la veguería del Alt Pirineu i Aran. Textualmente, el Consell Generau emplaza a la Generalitat a "garantizar el principio de autonomía que mantiene a Aran en su ámbito territorial propio", ya que en caso contrario "se violentaría el ejercicio sobre su autogobierno y su identidad".

En el texto, que por su interés recogemos junto a esta noticia, el pleno recuerda la voluntad del Consell Generau d'Aran de que Aran "quede al margen" de la veguería del Alto Pirineo y Aran.

Esta declaración conjunta viene motivada por el conjunto de declaraciones realizadas por el conseller de Gobernació, Jordi Ausàs, y el síndic d'Aran, Francés Boya, referentes a la nueva división territorial y administrativa que pretende llevar a cabo el departamento de Gobernación y Obras Públicas de la Generalitat.

En la declaración, el pleno pide al Gobierno catalán que Aran quede fuera de las veguerías estableciendo una relación directa con la Generalitat, sin intermediarios que puedan poner en peligro el principio de autonomía de la Val d'Aran. La declaración conjunta presentada

A.I.



El pleno aprobó la declaración institucional por unanimidad de todos los grupos.

por Unitat d'Aran (UA), fue consensuada por el resto de grupos que conforman el Pleno: Convergencia Democrática Aranesa (CDA) y el Partit Renovador d'Arties e Garòs (PRAG).

OTROS ASUNTOS

El último pleno del Consell Generau d'Aran también aprobó la modificación del presupuesto gene-

ral, que supone un incremento de 875.000 euros, el 64% de los cuales irán destinados a nuevas inversiones, y el resto a actuaciones en las dependencias de Turisme Juvenil dera Val d'Aran (TOJUVA), Cultura y Servicios Públicos, en concreto residuos.

Asimismo, también se destinarán 150.000 euros a Sanidad con el fin de adquirir una nueva ambulancia. El Govèrn también invertirá

220.000 euros en las vías de comunicación, acceso y pistas, y 144.000 en el turismo y promoción económica con el objetivo de reorganizar y dinamizar los lugares más emblemáticos de la Val d'Aran.

La modificación del presupuesto contó con el voto favorable de UA y el PRAG y con la abstención de CDA.

N.M.

Eth Plen deth Consel Generau d'Aran, un des òrgans fonamentaus dera maxima institucion d'autogovern, manifesta era voluntat expressa deth Consel Generau de mantier Aran ath marge de quinsevolh division territoriau que s'autrege Catalunya, açò ei, sense èster includit ena vegueria dita de Naut Pirenèu e Aran, cossent damb çò qu'establis er Estatut d'Autonomia de Catalunya de 2006 en article 11 sus Aran, en reconéisher que "eth pòble aranés exerceix er autogovern menjançant aguest Estatut, eth Consel Generau d'Aran e es autes institucions pròpies" e en reconéisher, emparar e respectar era "singularitat" d'Aran e, en sòu article 94, "era especificitat dera organizacion institucionau e administrativa" e, per tant, era sua autonomia; e cossent, atau madeish, dam çò que consagre era Lei 16/1990, de 13 de junhséga, sus eth regim especiau dera Val d'Aran non pòt demorar incluida en cap de division territoriau pròpia de Catalunya que non sigue era madeisha".

Eth Plen deth Consel Generau d'Aran considere qu'eth reconeishement empara e respècta dera autonomia d'Aran consagre era organizacion administrativa e territoriau dera Val d'Aran dehòra dera division de Catalunya en vegueries. Pr'amor d'açò, Aran e es sues institucions establissem ua relacion dirècta, de govèrn a govèrn, damb era Generalitat de Catalunya en tota esvitir quinsevolh intermediacion administrativa, e, d'aguesta forma, emplacen ara Generalitat a garantir eth principi d'autonomia en tot mantier Aran en sòu encastre territoriau especific, pr'amor qu'en cas contrari, en tot suberpassar eth sòu marc particular, se violentarie er exercici avient der autogovern e era sua idetitat culturau, istorica, geografica e lingüistica, defenuda pes aranesi ath long des sègles.

Aran, seteme de 2008

laopinión

Aran, un país

La actual Ley de Régimen Especial del valle de Aran (16/1990 de 13 de julio) en su artículo 3º dice:

"El Valle de Aran no podrá estar incluido en ninguna división territorial propia de Catalunya que no sea él mismo, en aquellos casos en que la descentralización de la administración de la Generalitat de Catalunya haga conveniente que el Valle de Aran se integre en la demarcación de delegaciones o servicios territoriales de ámbito supracomunal estos deben incorporar en su denominación la del Valle de Aran".

El preámbulo de la propia Ley hace un reconocimiento explícito de la identidad singular de Aran respecto a Catalunya, por lo tanto en el ámbito histórico no es necesario incidir más puesto que la propia Ley basa su fundamento en este reconocimiento y en la restauración de la organización administrativa propia de Aran.

Nos trasladamos a la realidad de la Sesión Plenaria del 28 de septiembre del 2005 del Parlament de Catalunya, sesión de la aprobación del Estatut d'Autonomía en la que CiU presentó una enmienda (num. 160) que decía "Aran no puede estar incluida en ninguna división territorial propia de Catalunya que no se ella misma". Esta enmienda fue sometida a votación con el siguiente resultado: 46 votos a favor (CiU), y 89 en contra (PSC, ERC, PP, C's) dentro de estos 89 votos en contra está incluido el del actual síndico de Aran, Francesc Boya Alós.

El pasado 16 de septiembre se aprobó por unanimidad de los grupos políticos representados en el pleno del Consell Generau d'Aran una declaración reiterando la voluntad del pueblo aranés de no estar incluido en la "veguería de l'Alt Pirineu i Aran".

No puedo entender como partidos que se denominan

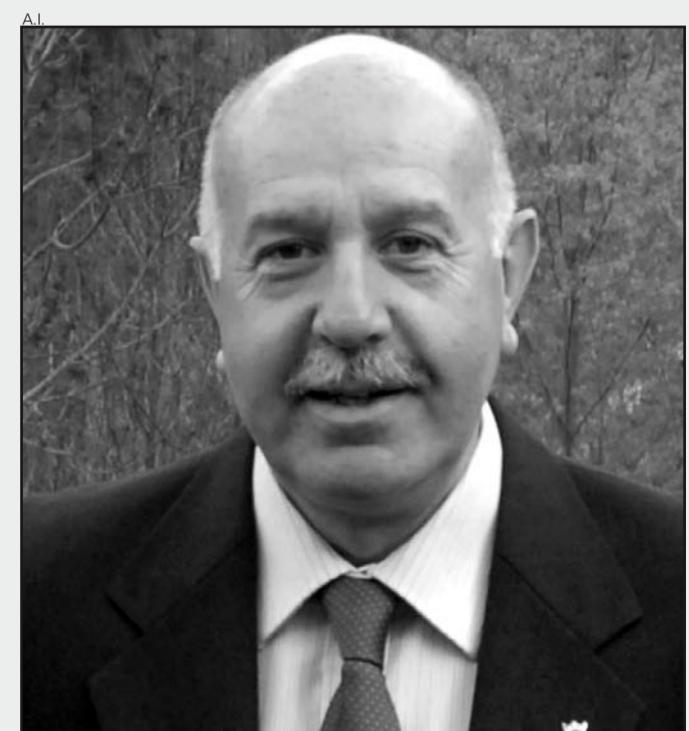
nan soberanistas como ERC y nacionalistas de identidad catalana como el PSC pueden justificar su obstinación en que Aran pertenezca a la "veguería del Alt Pirineu" con el único argumento de la organización administrativa obviando la realidad de una identidad propia reconocida en el Estatut d'Autonomía basada en argumentos históricos y culturales aceptados por todas las fuerzas políticas.

¿Qué sentido puede tener para los araneses las argumentaciones del actual gobierno de la Generalitat cuando reclama más cuota de autogobierno al estado español?

Otro aspecto preocupante es el maquillaje mediático con el que se cubre el actual síndico de Aran en su constante presencia en los medios de comunicación difundiendo principios y conceptos que él mismo ha votado en contra por la simple disciplina de partido como diputado del PSC

Personalmente, como aranés y como actual presidente

A.I.



Carlos Barrera.

de CDA-PNA siempre trabaja para conseguir la máxima cuota de reconocimiento de Aran anteponiendo este objetivo a cualquier interés personal o político.

Estamos posiblemente ante la última oportunidad de con-

solidar Aran como lo que es. Un País.

Carlos Barrera Sánchez
Portavoz de CDA-PNA en
el Consell Generau
Presidente de CDA-PNA

laopinión

Aran, la defensa de un país

El Consell Generau ha organizado la exposición anual "Aran, clavis regni. Era defensa d'un país", en la que se explica de forma bastante exhaustiva y comprensible el papel estratégico que ha tenido Aran como territorio de frontera a lo largo de la historia. La muestra exhibe un pergamo original de 1328 de Era Querimònia, el texto que constituye la auténtica Carta Magna que en 1313 concedió el rey Jaume II a los araneses con la que se confirma la decidida protección de la Corona de Aragón sobre Aran y su autonomía, de la que se había convertido en una buena garantía el Tractat d'Emparanya suscrito directamente con el rey Alfonso I de Aragón en el año 1175.

La situación estratégica de Aran ha forjado una personalidad propia que ha definido para siempre su identidad como pueblo diferenciado con voluntad de proyectar el autogobierno en el futuro. Desde esta perspectiva, podemos afirmar que nuestra historia es el relato de la defensa de un país siempre abierto a cualquier tipo de ataque o afronta de los vecinos de uno y otro lado de los Pirineos, que tuvo en la Edad Media su máximo exponente físico con la obligada construcción de un conjunto de fortificaciones, como bien muestra la exposición.

Con esta pequeña cita histórica quiero subrayar que los araneses no partimos de cero, sino que, a pesar del riesgo que se corre al utilizar la historia para justificar los intereses políticos del presente, es fácil descubrir un hilo conductor que articula un relato propio en la construcción nacional de Aran y que al mismo tiempo ayuda a comprender el porqué de las legítimas aspiraciones del pueblo aranés para garantizar su autonomía y, por tanto, su encaje territorial dentro de Cataluña y España.

Soy consciente de que las fronteras son permeables, arti-



Francés Boya.

ficios ligeros que en el caso de Aran han configurado una valiosa encrucijada transfronteriza de la que se ha derivado una no menos valiosa diversidad interna, porque sobre un mismo fondo común se entrecruzan relatos vitales de lo más dispares y enriquecedores. El Consell Generau, la máxima institución de autogobierno, no es fruto de la casualidad: es la institucionalización de una conciencia colectiva de pertenecer a un mismo proyecto compartido. Por ello, no es la recreación del pasado lo que explica nuestra razón de ser, sino la voluntad presente para construir la democracia desde abajo, a partir de una comunidad territorial específica y plural que ayude a aumentar en ella "el espíritu de ciudadanía", como diría Tocqueville.

Como síndic de Aran y como secretario general de un partido, Unitat d'Aran, que ya con el nombre aboga por la cohesión en la diversidad de los ciudadanos en una sola comunidad política, quiero poner de manifiesto de nuevo las palabras que el diputa-

do aranés Jaime Nart Rodés dirigió al president Francesc Macià en su visita a nuestro país en octubre de 1931: "El Valle de Aran se unió libremente a Cataluña, y lo hizo en virtud de un pacto que Aran ha cumplido con grandes sacrificios. El pacto tiene su fuerza en nuestra firme voluntad de seguir siendo catalanes y españoles, pero pedimos a todos, a los de Madrid y Barcelona, que por su parte cumplan el pacto secular".

Queda claro que Aran desea seguir compartiendo un proyecto común con Cataluña y España si estos respetan el principio de autonomía que la ley de Aran de 1990 y el Estatuto de Autonomía del 2006 reconocen y preservan. Y entiendo que lo hacen consagrando la organización institucional y administrativa de Aran al margen de la organización territorial y administrativa que se otorgue Cataluña. Aran es lo que es y no aceptará que se le incluya en la organización catalana de las veguerías, porque no tiene ningún sentido que el Consell Generau, que

es Generalitat en Aran, esté sometido a un ámbito que sobrepasa su marco territorial y administrativo específico.

La inclusión de Aran en la veguería del Alt Pirineu es un despropósito. Cataluña no aceptaría de ninguna manera quedar diluida en una región que agrupara diversas comunidades autónomas por obra y gracia del Gobierno central. Precisamente por este elemental ejercicio de empatía, Cataluña debería comprender nuestras razones: porque queremos lo mismo que ella pide a España. Ni más ni menos.

Aran no quiere renunciar a hacer pedagogía política. Todo lo contrario: en pleno debate para reformar la ley sobre el régimen especial, resulta más necesario que nunca que Cataluña nos entienda y al mismo tiempo se conciba a sí misma como país plural y diverso, también ella, internamente. De ahí también el propósito de exhibir la exposición Aran, clavis regni como una explicación didáctica de lo que fuimos y lo que queremos ser.

Tengo de nuevo presentes las palabras clarividentes de Jaime Nart: "Somos unos catalanes y unos españoles de una tierra vuelta toda hacia Francia". Y entonando su grito, me atrevo a reclamar: retenedla con el corazón y con los brazos y no hagáis que tengamos motivos para volver a decir a la Generalitat lo que decía el diputado Nart al president Macià en 1931 y lo que decían los comisionados araneses a la Generalitat del año 1411: "Los araneses no han tenido nunca otro señor que Dios". Sólo espero que lo que no ha ganado una pretendida teocracia (la desafección hacia Cataluña), no lo gane la democracia federal.

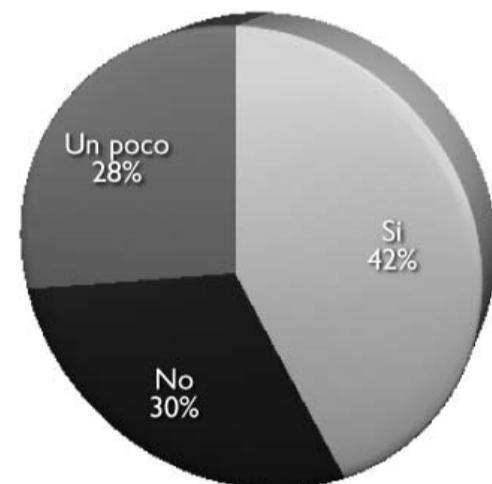
Francés X. Boya Alós
Síndic d'Aran
Secretario general de
Unitat d'Aran-PNA

La encuesta

Aran Información ha realizado con motivo de la Vegerías una encuesta de urgencia entre los ciudadanos de la val para conocer cual era el grado de conocimiento sobre el tema a la vez que la opinión sobre la pertenencia o no a dicha organización territorial planteada por la Generalitat de Cataluña. Los datos obtenidos –sobre los que hay que aplicar la provisionalidad de un estudio realizado sobre 100 encuestas telefónicas con dos únicas preguntas– indican la oposición social de los araneses a la pertenencia a la Veguería de Alt Pirineu. Las preguntas realizadas en la encuesta telefónica han sido dos:

- 1.- Conoce la nueva organización territorial catalana de las "veguerías".
2. Cree usted que Aran debe integrarse en la Veguería de Alt Pirineu.

A la primera pregunta el 70% de los entrevistados dicen tener información sobre las veguerías. Y un 30% no saben absolutamente nada de ellas.



De entre los que han manifestado conocer el tema, el 98% mantiene que Aran no debe integrarse en la Veguería de Alt Pirineu.



FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!

Nombre y apellidos.....

Dirección.....

Nº.....Piso.....tlfn.....

Población.....

Nombre y apellidos.....

Tipo de celebración:

- Boda
- 1ªComunión
- Cumpleaños
- Aniversario Boda
- Bautizo
- Otros

RELENE ESTE CUPÓN Y ENVIELO A:

134 COMUNICACIÓN

ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD

22300 BARBASTRO (Huesca)

Día de la celebración.....

Texto para publicar.....

SE ADJUNTA FOTO:

SI NO

Las fotos no se devolverán

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico
No se utilizará con ningún otro propósito

otrasnoticias



Las filtraciones afectan al sendero de Arres.

GENERAN MALOS OLORES

Filtraciones en el camino de Arres

Vecinos de la Val d'Aran han mostrado su descontento por el estado de deterioro que presenta el camino que une Arró y Arres a su paso por este último. En un tramo de unos 20 metros de longitud, el sendero sufre una filtración de agua que desprenden un desagradable olor y provoca que esté resbaladizo y en malas condiciones.

Los vecinos creen que la filtración es de aguas residuales procedentes del sistema de alcantarillado de Arres, ya que

este municipio no dispone de depuradora.

Por su parte, el alcalde de Arres, Pere Castet, declaró que las aguas que provocan la filtración son aguas residuales mezcladas con aguas limpias sobrantes del uso del municipio.

Castet se ha comprometido a arreglar el muro afectado para evitar que siga filtrando el agua por el sendero, evitando los malos olores y mejorando así el paso de los caminantes por el tramo afectado.

N.M.



Obras en el edificio del ayuntamiento de Arties.

DE ARTIES Y GARÒS, POR OBRAS

El ayuntamiento, a la biblioteca

Las obras empezadas en agosto en el edificio del ayuntamiento de Arties y Garòs, pedáneo de Naut Aran, han obligado tanto a los trabajadores del consistorio como al equipo de gobierno a trasladarse a las dependencias de la biblioteca municipal hasta el mes de diciembre, en el que está previsto que finalicen los trabajos.

El alcalde pedáneo, Josep Canut, explicó que se está adecuando el edificio a la normativa, eliminando también las barreras arquitectónicas. Así, se está construyendo una nueva entrada por la

fachada lateral y también se está creando un espacio para instalar la oficina de correos, además de reconstruir y arreglar el interior del edificio en todo su conjunto.

El presupuesto para las obras asciende a 203.869 euros provenientes de una subvención del Pla Únic d'Obres i Serveis de Catalunya (PUOSC). Según Canut, está previsto que las obras finalicen en diciembre, aunque no descarta que los trabajadores puedan instalarse en el edificio del ayuntamiento unas semanas antes.

N.M.

CINCO PERSONAS RESULTARON MUERTAS EN UN SINIESTRO DE TRABAJO

Consternación por el grave accidente en Salient

N.M.



Un buen número de araneses asistió a la concentración silenciosa en Vielha.

esos momentos, aunque insistió en que es necesario esperar los resultados de la investigación para conocer la causa exacta que propició el fatal accidente.

En el momento del accidente, los trabajadores de la empresa Geobrugg se dirigían a realizar unos trabajos de instalación de redes de prevención de aludes, por encargo del Departament de Medi Ambient de la Generalitat. Según la directora general del Medi Natural, Núria Buenaventura, dichos trabajos se iniciaron el mes de agosto y no era la primera vez que los trabajadores circulaban por la pista de Salient. El director de emergencias dels Pompiers apuntó que una posible causa del accidente podría ser la espesa niebla que cubría la Val d'Aran en



El vehículo quedó totalmente destrozado.

N.M.

TRANSPORTE PÚBLICO EN ARAN

Nuevos horarios de autobuses

La Val d'Aran estrenó el pasado 15 de septiembre sus nuevos horarios de transporte público interno, que se mantendrán todo el año con ligeras modificaciones en los meses invernales. Además, por primera vez Casau dispondrá de una línea regular de autobuses.

El Consell Generau d'Aran pretende así fijar un servicio regular de transporte con un único horario durante todo el año, con pequeñas modificaciones en invierno y en los meses de julio y agosto en que los autobuses llegarán a Beret. Se pretende así unificar los horarios y aumentar la frecuencia de paso de los vehículos.

Otra modificación en el ser-



Aran mejora su oferta de transporte público.

gido de los usuarios. Habrá dos nuevos autobuses que saldrán de Baqueira a las 2:30 y 4:20 respectivamente, en dirección a Les y otros dos que saldrán de Les hacia Baqueira a la 1:30 y las 3:35 de la madrugada.

El Consell Generau d'Aran ha aumentado sustancialmente

la inversión en transporte público, que ha pasado de 50.000 euros a 180.000 en el ejercicio 2008. Según Serrano, este hecho ha permitido la modificación de los horarios y la introducción de la nueva línea de Casau.

N.M.14

COMPROMISO DE LA CONSELLERA DE JUSTICIA, MONTSERRAT TURA

Vielha tendrá un nuevo edificio para los juzgados

La consellera de Justicia de la Generalitat, Montserrat Tura, visitó hace unos días el ayuntamiento de Vielha e Mijaran donde se reunió con el alcalde de la localidad, José Calbetó, y el primer teniente de alcalde, Pau Perdices, y acudió al edificio de los juzgados de Vielha para conocer cuál es el estado actual del inmueble.

La consellera declaró que es necesario ubicar los juzgados de Vielha en otro edificio debido al mal estado en que se encuentra el actual. Tura afirmó que en breve se hará un concurso público con el fin de que el Departamento de Justicia pueda adquirir un edificio que cumpla las condiciones necesarias para ubicar los nuevos juzgados. Asimismo, Tura también destacó que es la solución más rápida ya que si se consigue un inmueble adecuado, a finales de octubre el concurso podría estar resuelto y, a partir de ahí, en el plazo de un año los nuevos juzgados entrarían en funcionamiento.

La consejera agradeció al ayuntamiento la oferta de cesión, por parte de éste, de dos terrenos y remarcó que, en caso de que el concurso quede desierto, es una opción que el departamento no desestima, aunque supone una solución a más largo término debido a la necesidad de construir un nuevo edificio en el solar cedido.

Por su parte, el alcalde de Vielha, José Calbetó, declaró que el Ajuntament de Vielha



La consellera conoció 'in situ' el estado del inmueble de los juzgados de Vielha.

e Mijaran pone a disposición del Departamento de Justicia todo lo necesario para paliar el problema de los juzgados de la capital aranesa. Tura destacó que, mientras no se trasladen los juzgados al nuevo edificio, se hará una reubicación entre los dos edificios que acogen actualmente los juzgados para mejorar las condiciones de trabajo de los trabajadores de la administración de justicia. También aseguró que el nuevo inmueble cumplirá con las condiciones de representatividad que corresponden a un juzgado y que dispondrá del espacio y los recursos necesarios para el buen funcionamiento de éstos.

N.M.



Tura saliendo de la sede de los juzgados.

EL AJUNTAMENT HA ADQUIRIDO UNA NUEVA BARREDORA

Bossòst estrena página web: www.bossost.es

El Ajuntament de Bossòst tiene, desde hace una semana, una página web con información sobre la población del Baish Aran.

En la nueva página, www.bossost.es, se puede encontrar información sobre el ayuntamiento, una guía de turismo o una galería de fotos y actividades

des de la población, entre otros aspectos.

NUEVA BARREDORA

El Ayuntamiento ha anunciado también que han adquirido una nueva máquina para la limpieza de las calles, la cual ha supuesto una inversión de

60.000 euros y que presenta las características apropiadas, como son tracción a las cuatro ruedas y capacidad de giro en espacios reducidos, para realizar su trabajo en una población con calles estrechas y fuertes pendientes como es el caso de Bossòst.

N.M.



La nueva máquina barredora trabaja ya en la limpieza de las calles de Bossòst.

**Consultas
y sugerencias**

974 31 30 49



OPEL

VIELHA MOTOR, S.L.

Servicio oficial Opel
Pol. Industrial Mijaran Nau 9
T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

EL AYUNTAMIENTO DE VIELHA E MIJARAN RECLAMA MÁS IMPLICACIÓN
AL GOBIERNO DEL CONSELH GENERAU D'ARAN



Conselh de Terçon de Castiero

El pasado día 29 de septiembre se celebró el primer Conselh de Terçon de Castiero, con la presencia del síndic d'Aran, del alcalde de Vielha e Mijaran, así como del resto de concejales del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran, de los representantes de las EMD y los conselhers del Terçon de Castiero.

El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran reclamó al síndic d'Aran más implicaciones en los asuntos que afectan a la capital aranesa. Tanto el alcalde, José Calbetó, como el primer teniente de alcalde, Pau Perdices, coincidieron en solicitar la ayuda, financiación y mediación en los siguientes temas:

- Asignación económica para un secretario/a para desarrollar los trabajos de secretaría de pedanías.

- Implicación económica en el Palacio de Hielo de Vielha.

- Acondicionamiento de todos los accesos a las pedanías del municipio. Vía alternativa al actual acceso a Vila y Arròs que no sea por Aubert, así como un acceso alternativo a la población a Gausac.

- Ubicación de contenedores subterráneos para la recogida de basuras, en cinco zonas de Vielha, así como la adaptación de los vehículos para la recogida.

- Se solicitó nuevamente la creación de una de una ruta de transporte público desde Vilac, Mont, Montcorbau y Gausac con el objetivo de facilitar la conciliación familiar y laboral.

- Agilización de la rehabilitación del actual IES d'Aran, pendiente desde hace más de un año.

TEMAS DE INTERÉS

Por su parte, el segundo teniente de alcalde del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran, Alex Moga, solicitó al Conselh Generau d'Aran más atención en los siguientes temas:

Deportes:

- Moga recordó que en su momento el anterior gobierno del Conselh dirigido por Barreira ofreció 1.000.000 de euros para el Palai d'Espòrts de Vielha al entonces gobierno municipal dirigido por Riu y que este último rechazó. Ahora se solicita su utilización en la construcción de un nuevo campo de fútbol totalmente imprescindible en Vielha, para finalizar la segunda fase del complejo deportivo.

- Más atención a los clubes, entidades, asociaciones deporti-



Autoridades presentes en el Conselh de Terçon de Castiero celebrado en el Ayuntamiento de Vielha.

vas, ya que son vertebradores en la construcción de la sociedad del siglo XXI.

ayudas.

Nuevas Tecnologías

- Plan futuro para el despliegue de la fibra óptica para mejorar la competitividad de las empresas del Valle y el acceso a las nuevas tecnologías del ciudadano del municipio.

- Potenciar y crear un despliegue mucho más real y adaptado para los núcleos del municipio sobre cobertura móvil y televisión.

Cultura

- Financiación y ayuda económica para la rehabilitación

de la Sala Polivalente como sala cultural, teniendo en cuenta que el Ayuntamiento dispone ya de 160.000 euros procedentes del PUOSC para este fin.

- Apoyo económico y político para la construcción del Palacio de Congresos del Valle de Aran en el terreno de los antiguos cuarteles militares de Vielha.

Turismo

- Mayor implicación en las iniciativas turísticas que emprenda el municipio.

- Plan de recogida de basuras para la temporada de invierno

que mejore las deficiencias horarias y logísticas del año anterior, así como un previsión adecuada que ofrezca una mejor y mayor imagen del municipio a quienes nos visita.

Alex Moga, segundo teniente de alcalde del Ayuntamiento de Vielha también pidió, por su parte, mayor respeto institucional en las sucesivas negociaciones y proyectos del Conselh Generau d'Aran respecto al Ayuntamiento de Vielha e Mijaran con el fin de mejorar las condiciones de vida de los ciudadanos y de los que nos visitan.

NOVIEMBRE

La TDT llega a Vielha e Mijaran

La Concejalía de Nuevas Tecnologías del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran ha informado de que antes de finales de noviembre se recibirá en casi todos los pueblos del Municipio la Televisión Digital Terrestre (TDT).

Alex Moga, como concejal, indicó que el Ayuntamiento de Vielha tiene previsto celebrar unas reuniones a lo largo de todo el municipio, para que los vecinos puedan obtener la información necesaria para recibir la TDT en sus viviendas.

CALENDARIO

Las reuniones informativas serán a las 20.30 horas en la sala social, a fin de contar con la máxima asistencia posible de los vecinos, con el calendario siguiente:

Aubèt 13 de octubre

Betlan 14 de octubre

Arròs 16 de octubre
Vila 20 de octubre
Casau 21 de octubre

Gausac 23 de octubre

Vilac 27 de octubre
Mont 28 de octubre
Betren 3 de noviembre

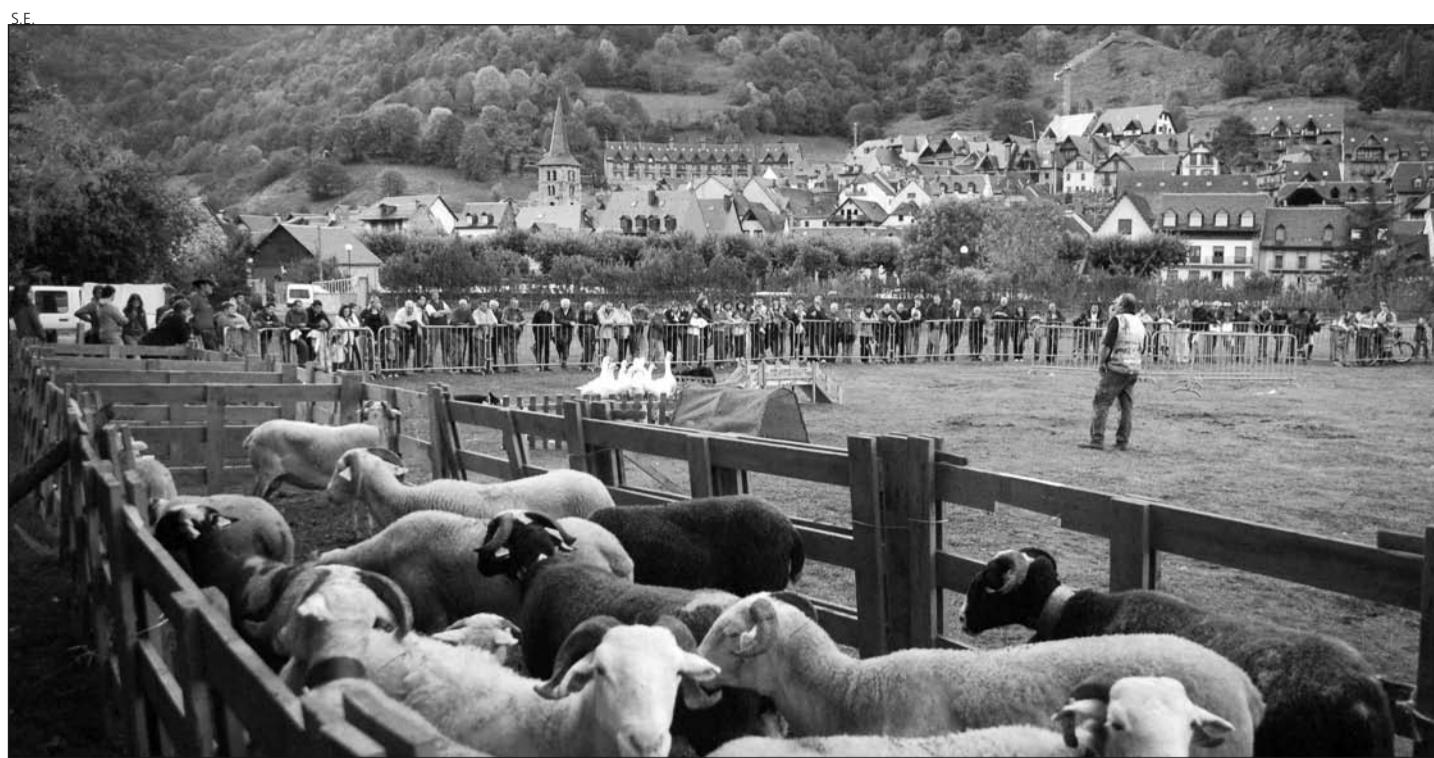
Escunhau-Casarilh 4 de noviembre en la Sala d'Escunhau.

En Vielha próximamente se informará de las fechas.

Asimismo Moga informó de que, en los próximos meses, se presentará el proyecto VIELHA en DIGITAL que junto a esta y otras iniciativas, situarán al municipio de Vielha e Mijaran en la línea progresiva de adelanto tecnológico.



Público asistente a la primera reunión del Conselh de Terçon de Castiero..



Las ferias ganaderas protagonizan el comienzo del mes de octubre.

ARAN RECIBE AL MES DE OCTUBRE CON LOS TRADICIONALES CERTÁMENES

Ferias ganaderas en Les, Bossòst, Salardú y Vielha

Con la llegada del otoño y, especialmente el mes de octubre, llegan las ferias ganaderas a la Val d'Aran, los certámenes con los que los araneses se reencuentran con su historia y con una forma de vida tradicional en el valle hasta hace unos años. Quizás por ello, Bossòst, Les, Salardú y Vielha conservan sus ferias ganaderas en unas épocas en la que este sector primario no cuenta con el esplendor de antaño, si bien eso no afecta a la gran aceptación que todas las ferias tienen entre araneses y visitantes.

BOSSÒST

Como ya es habitual, Bossòst es la encargada de 'abrir el fuego' el 5 de octubre, fecha fija. Como en esta ocasión coincide en domingo, también se realizarán algunos actos previos el sábado 4, en concreto una cena popular a las 21 horas y después, sesión de baile amenizada por la orquesta 'Nueva Etapa'.

El domingo 5, el recinto ferial se abrirá a las 9 de la mañana. A las 10 habrá un desayuno popular con degustación de licores ofrecidos por el señor Portet. A las 11, entrega de trofeos a los ganaderos y demostración de herrajes, además de paseos a caballo en el recinto. La jornada concluirá a las 12 con una demostración de 'gossos de atura' en el aparcamiento de la zona deportiva.

LES

Un día después, el lunes 6, será Les, también en el Baish Aran, la que tome el testigo con una nueva edición de su Feria Ganadera con exposición y venta de caballos, mulas, burros, ponis, ovejas.

Los animales comenzarán a llegar al recinto a las ocho de la mañana y dos horas después, a las 10, tendrá lugar la inauguración por parte de las autoridades. También a las 10 se ofrecerá el desayuno popular gentileza de Supermercados Boya.

A las 11, actuarán los acordeonistas de Aran y Cominges, mientras que por la tarde, a las 17 horas, lo harán los 'Corbiliuères Cantaires'.

La feria permanecerá abierta durante toda la jornada, se clausurará a las 20 horas, y cerrará las puertas a las 21.

Además, habrá aperitivo y cena para los payeses. Y durante todo el día se podrán dar paseos en el tren turístico, y degustar licores del Pirineo.

SALARDÚ

Las ferias se trasladarán el martes, 7 de octubre al Naut Aran, en concreto a Salardú, que acogerá su Fira.

La actividad comenzará a las diez de la mañana, con la llegada de ovejas, vacas y caballos al recinto ferial. A las 10.30 horas, el Ajuntament de Naut Aran ofrecerá un desayuno popular, y a las 14 horas tendrá lugar la comida.

Durante toda la tarde, entretenimiento para todas las edades

con el toro mecánico.

VIELHA

Y, el miércoles 8 de octubre, la capital aranesa acogerá su 'Héira de Vielha', un certamen en el que se integra el XXII Concours de Bestiar-Héira de Vielha y V Concours de Shivau Pirenenc-Catalan.

Desde las 10 de la mañana, en el recinto ferial -situado en el aparcamiento de los antiguos cuarteles-, habrá un desayuno popular, y apertura de inscripciones para el concurso.

Después tendrá lugar la valoración de los ejemplares por parte del jurado para concluir la jornada con la entrega de premios e incentivos a los payeses. En el concurso de caballos habrá premios al caballo, yegua, pareja, soberano, soberana, terçón y terçona. En el concurso de ganado lanar y caprino, se premiará el mejor rebaño de cabras, el mejor boc, el mejor rebaño de ovejas y el mejor mardan.

N.L.L.

losbreves

Curso de "Diversidad y relaciones interculturales"

La primera jornada del curso "Enfoque integral de la diversidad y de las relaciones interculturales" para profesionales de los servicios sociales tuvo lugar en septiembre en la sala de actos del Consell Generau d'Aran con una quincena de personas inscritas.

El curso forma parte de la oferta formativa de Acció Social i Ciutadania para adaptar los servicios públicos a una sociedad dinámica y plural.



otrasnoticias

Un aranés abre hotel en el centro de Berlín

El diario económico Expansión, uno de los más leídos y de mayor prestigio en nuestro país publicaba hace unos días la experiencia inversora de un aranés en la capital alemana.

José Solá, era el eje central de una noticia que hacía referencia a las inversiones españolas en dicho país europeo y en el sector turístico. Concretamente al hotel que dicho empresario va a poner en marcha en el mismo centro de Berlín, rodeado de los principales museos de la capital y en un claro destino turístico urbano.

Dicho establecimiento

hotelero será gestionado por la cadena HUSA. Valoraba el diario Expansión el carácter emprendedor de este aranés que está también en el proyecto de los baños de Artiés, diseñado por el arquitecto de renombre mundial Arata Isozaki. Un proyecto que está superando los últimos trámites burocráticos para poder convertirse en una realidad y ser un motor indiscutible de la val como destino turístico.

Desde estas líneas damos la enhorabuena a José Sola por su ejemplo emprendedor en este nuevo proyecto.

A.I.



Obras de restauración de la iglesia de Sant Ròc.

EL CONSELH Y LA EMD DE AUBERT

Restauran Sant Ròc de Aubert

El Consell Generau d'Aran, juntoamente con la Entidad Menor Descentralizada de Aubert y la parroquia, están llevando a cabo trabajos de restauración en la iglesia de Sant Ròc de la localidad.

Las obras en la iglesia de Sant Ròc d'Aubert tienen como objetivo solucionar problemas derivados de las filtraciones de agua. La parte más afectada era la pared norte de la iglesia, que quedaba soterrada presentando graves problemas de filtraciones en el interior.

Para evitar que el templo se siga deteriorando, se ha rebajado un metro el nivel del suelo, con lo cual la pared queda totalmente en el exterior, y después se ha realizado un drenaje hasta debajo del pavimento de la iglesia.

También presentaba problemas el muro del extremo del templo, en el cual había crecido vegetación enraizada-

do en el propio muro y, consecuentemente, deteriorándolo. Los trabajos de conservación de dicho muro han consistido en eliminar la vegetación para, con posterioridad, subsanar la grieta provocada por las raíces. La restauración del templo se completará con una limpieza de la torre del campanario para evitar futuras filtraciones de agua.

El presupuesto de la obra asciende a un total de 17.000 euros, de los cuales un 70% los aporta el Consell a través de una subvención de la Generalitat de Catalunya, y el resto corre a cargo de la Entidad Menor Descentralizada de Aubert y de la misma parroquia. El Consell también se hace cargo del soporte técnico necesario para la realización de los trabajos.

N.M.

N.M.



N.M.



N.M.



N.M.



N.M.



N.M.



Los grupos de danza de Vielha, de aniversario

Las dos 'còlhes' de danzas tradicionales de Vielha, Es Fradins y la Còlha de Santa María de Mijaran, celebraron sus respectivos aniversarios coincidiendo con las fiestas mayores de Vielha.

La Còlha de Santa María de Mijaran celebró sus 35 años de existencia con una exposición fotográfica que recoge su trayectoria. Asimismo, por la noche ofreció un espectáculo de danzas tradicionales en el que también actuó el grupo gallego Algueirada de Pontecesures.

Por su parte, Els Fradins de Vielha han conmemorado su vigésimo aniversario con una nueva versión del folclore aranés. Ante unos 400 espectadores, Els Fradins estrenaron su nuevo espectáculo "Eth Barbacans de Aran", una representación de música y danzas tradicionales basadas en el Carnaval aranés.



fotonoticia

Tertulia literaria en Salardú

Aunque nacida en Sabadell, la escritora Anna Crusafont es una enamorada de la Val d'Aran y actualmente reside en Unha. En agosto, participó en una tertulia literaria en la biblioteca de Salardú, una de las muchas actividades que se organizan en este espacio cultural que dirige y coordina María Angels Ros. Desde octubre, habrá cursos de inglés y de informática para adultos.

S.E.



Anna Crusafont, durante su intervención.

S.E.



La tertulia resultó muy interesante para los asistentes.

fotonoticia

VII Aplec deth Bolet

Arties acogió la séptima edición del Aplec deth Bolet, unas jornadas dedicadas por entero a las setas. Más de 140 peñistas, de un total de cuatro peñas, participaron en esta nueva edición de una reunión ya tradicional que cada año va a más. La climatología ha favorecido el crecimiento de las setas, como pudieron comprobar los participantes. El Aplec concluyó con una comida popular con las setas como principal ingrediente.

N.M.



Las setas, nexo de unión entre las peñas participantes en el Aplec.

N.M.



La cita reunió en Arties a peñistas de todas las edades.

SE PUEDE DISFRUTAR HASTA EL 26 DE OCTUBRE EN 19 RESTAURANTES

Mòstra Gastronomica dera Codina Aranesa de Tardor

N.M.



Participantes en la presentación de la Mòstra Gastronomica de Tardor.

El restaurante Casa Irene de Arties acogió la presentación de la novena edición de la Mòstra Gastronomica dera Codina Aranesa de Tardor "Eth Lit, en esencia", que se está desarrollando durante los meses de septiembre y octubre en la Val d'Aran, organizada por Consell Generau d'Aran, Turisme Val d'Aran y el Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran.

Esta tradicional muestra gastronómica aranesa lleva como lema "Eth lit, en esencia", ya que el elemento base de los menús que la conforman es el pato. Desde el día 19 de septiembre hasta el próximo 26 de octubre, durante todos los fines de semana, un total de 19 restaurantes de la Val d'Aran ofrecen un menú especial con el pato como ingrediente principal.

Además de los menús, la muestra ofrece unos paquetes gastronómicos, los cuales incluyen una o dos noches de alojamiento con desayuno, una excursión de senderismo con guía, así como dos comidas en alguno de los restaurantes par-

ticipantes en la muestra gastronómica de otoño.

El conseller de Turisme, Comerç y Transport, José Antonio Serrano, destacó la intención de incorporar, de cara al siguiente año, dos nuevos productos de la Val d'Aran: el caviar y el esturión, y remarcó la necesidad de promocionar la olla aranesa. El síndic de la Val d'Aran, Francès Boya, destacó la importancia del trabajo

realizado por los restauradores para consolidar la gastronomía aranesa y la necesidad de dar a conocer los productos típicos y la gastronomía del país.

JORNADAS DEL ESTURIÓN

Les acogió a primeros de septiembre las I Jornadas Gastronómicas del Esturión, con las que se pretende impulsar el esturión como un alimento

local potenciando las cualidades nutritivas de este pescado, y promocionar Les como epicentro para visitar el centro de producción del esturión y lugar de degustación. Las jornadas fueron organizadas por el Ajuntament de Les, en colaboración con la Escòla d'Ostaleria de Les, Caviar Nacarii, Consell Generau d'Aran, Turisme Val d'Aran y Diputació de Lleida.

N.M.

otrasnoticias**LA OCUPACIÓN DE 2008, MENOR****Un verano con menos turistas**

Turisme Val d'Aran ha hecho públicas la estadística de ocupación hotelera de la Val d'Aran durante los años 2006, 2007 y 2008. En el documento, que analiza la ocupación semana a semana y mes a mes, permite comprobar cuál ha sido la evolución de las cifras de ocupación de los tres últimos ejercicios.

A tenor de esas cifras, en el periodo más inmediato, este verano, la Val d'Aran ha tenido menos visitantes que en los dos estíos precedentes. Así, la ocupación media durante el mes de julio fue de un 39,60%, cuando en 2007 fue del 41,91%, una cifra bastante inferior a la registrada en 2006, en que fue de un 52,95%.

En el análisis por semanas, la de mayor ocupación fue la cuarta, con un 50,12% -y la menor la primera con un 32,84%-; mientras que en la de mayor ocupación en 2007 se alcanzó un 55,91% y en 2006 todas las semanas menos una estuvieron muy por encima de ese

porcentaje con un máximo de 65,44%.

En agosto, se mantienen las estadísticas. La ocupación final fue de un 61,82%, por un 65,14% en 2007 y un 73,05% en 2008. En cuanto a la ocupación por semanas, en 2008 la máxima fue de 75,90% la coincidente con el puente de la Virgen de agosto, unos días en que en 2007 se llegó al 77,99% y en 2006 al 87,15%. La semana de menor ocupación fue la última, con un 49,72%.

A falta de computar los dos últimos días de septiembre -que se contabilizarán ya en octubre-, la ocupación fue de un 35,39%, por un 38,73% de 2007 y un 45,58% en 2006. En el análisis semanal, la de mayor ocupación fue la segunda -del 8 al 14 de septiembre-, con un 49,08%. En 2007, la semana de más ocupación registró un 48,71% de ocupación, mientras que en 2006 fue de un 51,38%.

A.I.

Entrega de una máquina láser al SAS

La asociación Soroptimist Union Optima dera Val d'Aran, a través de su representante en Aran, Angelina Cases, hizo entrega al Servici Aranés dera Salut (SAS) de una máquina de tecnología láser 'Lasermer 2200' para rehabilitación que se destinará a la residencia geriátrica Sant Antoni de Vielha.

A.I.



MOSTRA GASTRONOMICA DERA CODINA ARANESA DE TARDOR
DIAS 17 / 18 / 19 DE OCTUBRE DEL 2008

APERITIVO

HÍGADO DE RAPE, TRUFA Y SOPA DE VIOLETAS.
MICUIT DE ATUN CON PASTEL DE BERENJENA, TAPENADE DE OLIVAS CON FALSO CAVIAR DE PIMIENTOS ESCALIBADOS.
ROSBIF DE PECHO DE PATO CON CANAPE DE FOIE AL MAIZ TOSTADO Y REDUCCION DE MODENA DE HIGOS.
LOMO DE CIERVO CON MOLLEJAS DE CORDERITO, PAN DE CHORIZO Y BUTIFARRA.
TURRON DE NARANJA Y CHOCOLATE
CARKIÑOLIS CON HELADO DE FRUTA DE LA PASION.

Alcalde Calbetó 10. Edif. Portals d'Arán. Vielha.
Tel 973 64 17 98-625 18 41 48/49 · Fax: 973 64 04 83.
www.aranweb.com/lucana

SIGNIFICATIVO INCREMENTO EN EL NÚMERO DE ESCOLARES EN PRÁCTICAMENTE TODOS LOS COLEGIOS DE ARAN

Vuelta al cole con más alumnos

Además de por la normalidad, la vuelta a las aulas en la Val d'Aran ha estado marcada por el notable incremento en el número de alumnos. De hecho, este año la población escolar aranesa de Educación Infantil y Primaria ha aumentado en más de medio centenar de alumnos, respecto al curso pasado. Ese incremento se ha dejado notar en el profesorado, que también es mayor.

En lo educativo, la principal novedad en los centros aranés es la implantación de la LOE para el segundo ciclo de Educación Primaria, toda vez que ya se implantó el año pasado en el primer ciclo.

El **CEIP Garona de Vielha** sigue siendo el colegio aranés con un mayor número de alumnos, y este año acoge a un total de 512, una decena más que los matriculados en 2007. De ellos, unos 300 hacen uso habitualmente del comedor escolar.

Una de las novedades de este curso 2008-09 es la implantación en el colegio de las pizarras digitales, con tres aparatos.

El **CEIP Sant Ròc de Bossòst** cuenta este curso con 92 alumnos, nueve más que el pasado. De ellos, una treintena suele utilizar habitualmente el servicio de comedor.

Son varias las novedades educativas que presenta este colegio del Baish Aran, que afronta el segundo año de su Proyecto de Biblioteca, que ha



La normalidad presidió la vuelta a las aulas en el CEIP Garona de Vielha.

inaugurado en estos primeros días de curso. Además, el CEIP Sant Ròc también va a participar en un Proyecto de cine que, bajo el título de 'Cinema an curs' está dirigido a alumnos de 5º y 6º de Primaria, que recibirán clases específicas del estudio del cine, desde sus orígenes hasta el momento actual, y deberán preparar un montaje final que se pondrá en común con los otros centros de toda Catalunya participantes en este proyecto.

Un total de 84 alumnos han comenzado el curso escolar en el **CEIP Alejandro Casona de Les**, ocho más que el pasado curso escolar. Todos ellos disfrutan



El CEIP Sant Ròc de Bossòst inauguró su biblioteca.

alumnos. Otra de las novedades es la incorporación de un nuevo profesor.

Por otra parte, una treintena de escolares hacen uso del servicio de comedor.

En el **Colegio de Salardú**, el curso 2008-09 contará con 34 alumnos, cinco más que el curso pasado, de los que una veintena se quedan al comedor. Ese incremento les permitirá disponer de un profesor a media jornada.

En el **Colegio San Martín de Gessa**, también se ha registrado un notable incremento de escolares al pasar de 11 a 14 este año, de los que la mitad suele quedarse a comer en el centro. A pesar de que el curso comenzó sin profesor especialista de inglés, la situación se solucionó a los pocos días.

El **Colegio Casteth Leon de Es Bordes** mantiene el número de alumnos del curso pasado, 12, de los que casi todos se quedan al comedor. La principal novedad este año es el servicio de guardería que ha organizado el AMPA del colegio con actividades extraescolares como manuales, teatro y deportes por las tardes a partir de octubre.

Y, finalmente, el **Colegio de Aubert** ha sido el único que ha registrado un descenso en el número de matrículas, dos, y cuenta con 9 alumnos. Además, sigue siendo el único que no dispone de comedor.

A.I.



El dragón perezoso

AUTOR: Kenneth Grahame
ILUSTRADORA: Inga Moore
EDITORIAL: Parramon
60 páginas

Las ovejas no quieren acercarse a una zona de la montaña donde hay una gran cueva... Ese es el comienzo de una maravillosa historia de amistad entre un niño y un dragón, adaptada ahora para niños.



Las pirámides

AUTORa: Florence Maruéjol
ILUSTRADOR: Philippe Biard
EDITORIAL: SM
32 páginas

Una fascinante invitación a conocer Egipto y sus pirámides. Sólo hay que ponerse la máscara de la solapa y aventurarse por las páginas de este libro.

La clase de dibujo

AUTORa: Violeta Denou
EDITORIAL: Timun Mas
24 páginas

Diez pequeñas historias para aquellos niños que empiezan a leer y escribir.

El rincón del lector

Por Noemí L. Labara:



La fantástica Niña Pequeña y la Cigüeña Pedigüeña

AUTORa: Lucía Extebarria
EDITORIAL: Destino
26 páginas

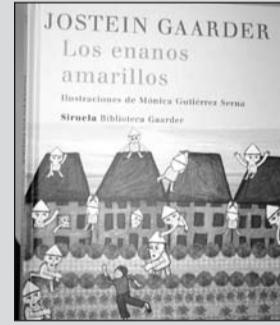
Un entrañable cuento que ayuda a los pequeños lectores a vivir con naturalidad las diferencias.



La mansión misteriosa

AUTORa: Carmen Gil
ILUSTRADOR: Riki Blanco
EDITORIAL: Combel
34 páginas

Aurelio II, el fantasma sin cabeza; el vampiro Antón; la bruja Vera... son sólo algunos de los monstruos estafalarios amigos de Clarisa.



Los enanitos amarillos

AUTORa: Jostein Gaarder
ILUSTRADORA: Mónica Gutiérrez Serna
EDITORIAL: Siruela
60 páginas

Al regresar del cole, Arild descubre que está solo en el mundo. Tan sólo una figura que tira un dado con la esperanza de sacar un 7, un número que no está... ¿Podrá Arild encontrar la solución...?

MEJORAS EN LA PISTA DE HIELO CON LA ELIMINACIÓN DE HUMEDADES Y TAMBIÉN EN LA PISCINA

El Palai de Géu, en obras

El Palai de Géu de Vielha está realizando obras de renovación de infraestructuras, motivo que ha obligado al cierre de las instalaciones. Sus responsables confían en concluir todas las obras en breve, de forma que el 6 de octubre puedan empezar la programación de la temporada 2008/09.

Las actuaciones comienzan por la pista de hielo, donde se ha saneado y pintado toda la estructura metálica, muy afectada por las humedades. Asimismo, se ha ampliado el sistema de climatización con el fin de eliminar esas humedades. Otra de las acciones es la sustitución de la valla perimetral de la pista, muy deteriorada, así como el pintado de las señales de los diferentes deportes que se practican en la instalación. Además se ha cambiado el sistema de megafonía, dotándolo de unos altavoces de mayor potencia y nitidez de sonido.

En la piscina también se está actuando. Así, se han cambiado todas las estructuras de madera de las fachadas, muy deterioradas por la climatología aranesa y se han sustituido por unas nuevas de aluminio. Asimismo, se han repasado todos los fondos de las piscinas, una revisión que se suele hacer anualmente con objeto de eliminar fugas.

Las obras también se han trasladado al exterior. De esta forma, se ha repintado el aparcamiento, en el que se han creado dos plazas para discapacitados y una zona de carga y descarga que facilite el tra-



La pista de hielo también está siendo objeto de obras de mejora.

bajo de los proveedores de las empresas de la zona.

300.000 EUROS

Una buena parte de estas actuaciones han podido acometerse gracias al préstamo de 300.000 euros concedido por el Ministerio de Industria, Comercio y Turismo a Vielha Gestión, empresa que gestiona el Palai de Géu de Vielha, dentro del programa del Fondo Financiero del Estado para la Modernización de las Infraestructuras Turísticas (FOMIT) en 2008.

La característica principal de este préstamo es que no tiene intereses, ya que está financiado por el Ministerio. Hay un plazo de devolución de 15 años para el capital, con una caren-



El Palai ultima su oferta para la temporada 2008/09.

cia de los 5 primeros. Esto supone un ahorro de unos 180.000 euros en intereses para el Palai de Géu.

El proyecto de renovación de las infraestructuras del Palai

se empeñó a plantear en 2004, en que los servicios técnicos del Ajuntament de Vielha, propietario de la instalación, alertaron sobre los problemas de las fachadas de madera y la pér-

NAUT ARAN

UA pide dimisiones por el campo de tiro

Las obras para la construcción de un campo de tiro en la pista de Aiguamòg, dentro del monte de utilidad pública de Salardú y Tredòs, llevadas a cabo por el Ajuntament Naut Aran hace dos meses sin los permisos necesarios, han llevado al grupo en la oposición, Unitat d'Aran (UA), a pedir la dimisión del concejal de Urbanismo, Cassimir Viló, durante la sesión ordinaria del pleno celebrado hace unos días.

UA anunció que desconocía la intención del grupo de gobierno de realizar dichas obras y denunció que el proyecto del campo de tiro no había sido aprobado por el pleno y constituía un delito urbanístico.

UA reclamó a Viló que hubiera llevado a cabo las obras sin tener un proyecto ni los permisos necesarios ya que entienden que el concejal del Ayuntamiento debe dar ejemplo a los ciudadanos. También incidieron en el hecho de que Viló, además de concejal de Urbanismo, es el secretario de la Sociedad de Caza y Pesca del Naut Aran, asociación que se beneficiaría, en caso que finalmente se realice el campo de tiro, de las nuevas instalaciones.

Por su parte, tanto el alcalde de Naut Aran, César Ruiz-Canela, como el mismo concejal, admitieron que las obras se habían realizado fuera de la legalidad y manifestaron que habían actuado así porque tenían a su disposición una máquina que les había cedido la estación de esquí de Baqueira Beret y así podían llevar a cabo las obras sin ningún costo y evitaban, a la vez, que las obras se retrasaran un año por la proximidad del invierno.

Cabe destacar también que el SEPRONA ha interpuesto una denuncia al Ajuntament de Naut Aran por las obras realizadas en la pista d'Aiguamòg.

FIESTAS LOCALES

Además, durante el pleno también se aprobaron las fiestas locales del año 2009 para todos los pueblos del Naut Aran, así como las cuentas del 2007 del Ajuntament de Naut Aran, entre otros asuntos.

N.M.



Dos operarios ultiman la colocación de uno de los paneles de información.

venio de colaboración con Copos, S.L., que será la empresa responsable de implantar el Centre BTT a través de los Puntos de Acogida.

El síndic d'Aran, Francès Boya, mostró su convencimien-

to de que "de esta forma, el Consell Generau d'Aran complementa su oferta turística y mantiene sus objetivos de seguir mejorando y ofreciendo más calidad para poder hacer frente a la crisis económica". En

este sentido, desde el Govèrn aranes se están analizando los "proyectos que promuevan otras actividades de montaña como el senderismo".

N.M./A.I.

SEÑALIZADOS VARIOS ITINERARIOS

Aran impulsa su Centro de BTT

El Consell Generau d'Aran inició hace unos días la señalización de los itinerarios que ofrece el Centre de Bicicleta Tot Terrèn (BTT) de la Val d'Aran. Este centro dedicado a la BTT, creado en el año 1999 no había entrado aún en funcionamiento.

En la primera fase del proyecto, que está a punto de acabarse, se ha acometido la limpieza de los caminos, que se ha realizado durante este verano, además de señalizar los itinerarios.

En concreto, se han marcado 26 itinerarios, cifra muy superior a los diez previstos inicialmente, por las zonas de Baish, Naut e Mijaran. Las nuevas rutas ofrecen un salto de los 110 kilómetros iniciales a los más de 430 kilómetros que

están disponibles en la actualidad para los aficionados a la BTT.

La actuación ha supuesto también la instalación de diez paneles de información situados en los puntos de salida, además de más de 50 postes y 500 placas de señalización en los diferentes itinerarios balizados, con el fin de facilitar el itinerario a los aficionados a la BTT.

El proyecto ha supuesto una inversión de 42.000 euros, los cuales han ido destinados a la limpieza y señalización de los recorridos, así como a la publicación de un folleto con toda la información necesaria para desarrollar con garantías esta actividad.

Además, el Consell Generau d'Aran ha firmado un con-

PALAIE DE GÉU



Salida de los participantes en la Aranbike 2008.

PALAIE DE GÉU



Los más pequeños pudieron completar un circuito infantil.

UN TOTAL DE 240 PARTICIPANTES SE DIERON CITA EN LA OCTAVA EDICIÓN DE LA PRUEBA DE BTT DE LA VAL D'ARAN

Éxito de la Aranbike 2008

PALAIE DE GÉU



Los bikers participantes casi tocaron la nieve.

PALAIE DE GÉU



Uno de los pasos por Gessa.

Un total de 240 ciclistas participaron en la VIII Aranbike organizada por el CAEI, en colaboración con el Consell Generau d'Aran, Ajuntament de Gessa y Baqueira Beret, entre otros. Destacó la segunda posición de la aranesa Dolores López, mientras que Jordi Gabaldá fue el mejor representante masculino de Aran.

Los primeros participantes se empezaron a concentrar en la plaza de Gessa a primeras horas de la mañana hasta completar la cifra final de 240. Todos ellos dispuestos a afrontar uno de los dos circuitos preparados por la organización, uno de 21 y otro de 43 kilómetros, en ambos casos por senderos y pistas por un entorno privilegiado y con un recorrido circular por Gessa, Unha, Val

de Ruda, Baqueira y Baguerme, antes de llegar al punto de partida. Los más pequeños tuvieron un circuito infantil cerrado.

La lluvia caída la víspera de la celebración de la carrera obligó a los bikers a tener cuidado en algunos tramos de compli-

cado descenso. No obstante, todos los participantes agradecieron la posibilidad de descansar unos minutos mientras

subían en el telesilla Banhiblar, en el circuito largo, y del Bosque, para el corto. Los participantes en el recorrido largo

tuvieron que superar un desnivel acumulado de 1.400 metros en 43 kilómetros, mientras que en el recorrido corto fue de 600 metros en 21.

Entre los participantes, un año más, el síndic d'Aran, Francesc Boya y entre los asistentes, Marcos Amiell, del Ajuntament de Naut Aran, y Jordi Vidal, delegado de ciclismo de Lleida.

Los resultados finales fueron los siguientes:

Circuito largo masc.- 1. Sergi Mestres, 2h.32m.40s.; 2. Toti Marco, 2h.50m.29s.; 3. Tomás López, 2h.55m.01s.

Circuito largo fem.- 1. Mercé Seguis, 3h.50m.59s.; 2. Dolores López, 3h.57m.

Además, hubo un premio especial para los dos mejores araneses clasificados, Jordi Gabaldá y Dolores López.

N.L.L.



La Vuelta 2008, en la Val d'Aran

La Val d'Aran fue protagonista de la pasada edición de la Vuelta Ciclista a España 2008, con un final de etapa en Pla de Beret, en la segunda jornada pirenaica, y la salida al día siguiente de Vielha en dirección a Sabiñánigo en plenas fiestas patronales de la capital aranesa. Dos días para el disfrute de los aficionados al deporte del pedal, en los que los araneses se volcaron de lleno: salieron a las calles para animar y fotografiar a los ciclistas participantes y aprovecharon también la ocasión para pedir autógrafos a sus ídolos e inmortalizar ese momento en una fotografía.



LOS ESQUIADORES ARANESSES COPARON LOS PODIOS DEL I TROFEO CENCERRO DISPUTADO EN MADRID SNOWZONE

Primera competición del CAEI

Apenas recuperado de la concentración de pretemporada en Nueva Zelanda, el equipo infantil de competición del CAEI ha participado en su primera competición de la temporada. Y lo hizo hace unos días en un "glaciar" cubierto, el "Madrid Snowzone" situado a 30 kilómetros de la capital de España, en una competición no oficial de slalom de categoría infantil organizada por el Club Tecalp de Madrid, que invitó a una representación del CAEI.

A pesar de la sorpresa inicial, ya que los araneses no sabían qué se iban a encontrar, una vez en las instalaciones comprobaron sus excelentes condiciones y aprovecharon para realizar un buen entrenamiento específico de slalom para infantiles.

El viernes se realizó un entrenamiento de dos sesiones de trabajo de esquí libre de slalom y trazado de palo corto educativo, para acabar con trazado específico de palo largo con célula y crono en cada bajada. Las especiales características de esta pista hacen que los esquíes deban limpiarse y encerrarse después de cada sesión.

Durante el fin de semana se organizó también el trofeo Powerade, competición popular y open abierto a todo el público, previo al I Trofeo Cencerro para infantiles organizado por el Club Tecalp.

Los esquiadores se midieron entre ellos en dos mangas con



Grupo de esquiadores araneses que se desplazó hasta Madrid Snowzone.

diferentes marcas, uno más rápido y otro más técnico y la suma de los tiempos dio las clasificaciones finales de la competición de slalom, que contó con participantes de las federaciones Madrileña, Catalana, Valenciana, Castellano-Leonesa, Andaluza y Gallega.

Los esquiadores araneses cosecharon buenos resultados en el Trofeo Cencerro. Así, en categoría infantil damas I, la aranesa Clara López se impuso con un total de 44.25 puntos. En Infantil I hombres, Walter Kratli acabó en segunda posición a muy poca distancia del primero.

En Infantil II damas, triunfo de Eli Samper y tercer puesto



Esquiadores que viajaron hasta Nueva Zelanda

de María Ucelay. Y, finalmente, en infantil II hombres, pleno de los esquiadores del CAEI con

Alex Puente, Marcos García y Xabier Garay.



Los araneses aprovecharon para entrenar el slalom.



Marcos García, Álex Puente y Xabier Garay, podio.

otrasnoticias

LA TEMPORADA CONCLUIRÁ EL 2 DE NOVIEMBRE

Golf Salardú acoge una intensa actividad

Las instalaciones de Golf Salardú han registrado una intensa actividad este verano y especialmente durante el mes de agosto, en que acogió el Trofeo Sol Melia, el Trofeo Gramona, el Trofeo Prado del Rey y el Trofeo Vives. Todos ellos se caracterizaron por la alta participación y el buen nivel mostrado por los jugadores participantes, entre los que destaca la presencia de un buen número de araneses como J. Rodríguez, R. Mombiedro, Xavier Ubeira, Paco Filloy, J. Ramón Ubeira, Nuria Moga y Olga Herrera.

Javier Rodríguez fue el ganador 'scratch' del Trofeo Sol Meliá, disputado el pasado 21 de agosto. En la clasifi-

cación hándicap masculino, victoria de Josep María Vives, acompañado en el podio por Juli Sala y Joan Ramón Sarroca. En hándicap femenino, victoria de Olga Herrera, secundada por Nuria Moga y Ana Gandleras. Gabriel Ceballos, Marco España y Martí Gramona coparon el podio infantil. Además, Manuel Samper logró la bola más cercana al hoyo 9, mientras que Cristina Suñer se llevó el trofeo al esfuerzo.

Paco Salido, uno de los mejores jugadores de 'pitch&putt' de España participó el 23 de agosto en el Trofeo Gramona, en el que consiguió el triunfo en 'scratch'. En hándicap masculino, primer puesto de Roberto Buil, segun-

do de Paco Filloy y tercero para Juan Arnaldo. En hándicap femenino, Nuria Moga, María José Rufaste y Silvia Manchón subieron al podio, mientras que Joaquim Arnaldo, Martí Gramona y Marco España lo hicieron en categoría infantil.

La actividad continuó durante el mes de septiembre. Roger Marsh fue el ganador 'scratch' del Trofeo Prado del Rey celebrado el pasado 13 de septiembre. Además, el podio de la clasificación masculina estuvo formado por Joan Camenforte, Narcís Roig y Paco Castellvi, mientras que Olga Herrera, María José Rufaste y Silvia Cormenzana coparon el podio femenino.

Un día después, el 14 de



Grupo de participantes en el Torneo Sol Melia en Golf Salardú.

septiembre, tuvo lugar el Trofeo Vives, en el que Roger Marsh volvió a ser el ganador 'scratch'. Los araneses tuvieron un papel destacado, con el triunfo de J. Ramón Ubeira en hándicap masculino, seguido de Xavi Ubeira y Paco Cas-

telví. En hándicap femenino, la aranesa Olga Herrera subió a lo más alto del podio, al que también optaron María José Rufaste y Silvia Cormenzana.

Sin embargo, la actividad no concluye con el verano. El próximo 12 de octubre, las ins-

talaciones de Golf Salardú acogerán el Trofeo Conde de Valdemar. El 18 y 19 del mismo mes se disputará el Pablos Cub. Y el 2 de noviembre tendrá lugar el Trofeo de Clausura Golf Salardú.

A.I.

CUATRO PATINADORES DEL CEGVA, SELECCIONADOS PARA EL EQUIPO INFANTIL

Progresión de los araneses

Cuatro jóvenes patinadores del Club d'Esports de Gèu dera Val d'Aran, CEGVA, han sido seleccionados para el equipo infantil de tecnificación de la Federación Catalana de Deportes de Invierno.

Ton Cónsul, Ona Masip, Carmen Nart y Andrea Vidal son los cuatro deportistas araneses que han sido seleccionados y que, a partir de ahora, participarán en varias concentraciones con el resto de infantiles de tecnificación de la territorial catalana. Así, a falta de concretar el calendario definitivo, es seguro que realizarán tres concentraciones: una de ellas en Vielha y las dos siguientes en Puigcerdá y Barcelona.

TEMPORADA 2008-09

Mientras tanto, los cuatro deportistas y sus compañeros del equipo de tecnificación y competición de patinaje artístico sobre hielo del CEGVA están preparando ya el inicio de temporada.

Dado que la pista de hielo está cerrada por motivo de las obras, los jóvenes patinadores araneses están aprovechando para realizar la pre-

CEGVA



La carrera continua es una de las opciones actuales de preparación ante la falta de hielo.

paración física que incluye carrera y preparación con los roller.

COMPETICIÓN

A buen seguro, todos ellos esta-

rán a principios de noviembre en el Palau de Gèu de Vielha. La instalación de la capital aranesa será escenario de la primera competición de la temporada, la primera prueba de la Liga Catalana de Patinaje Artístico.

co que tendrá lugar entre el 7 y el 9 de noviembre con presencia no sólo de los clubes catalanes, sino también de aragoneses y vascos.

A.I.

CEGVA



CEGVA



Estiramientos y trabajo en el gimnasio también forman parte de la preparación de pretemporada de los patinadores.

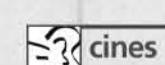


lafotonoticia

Corsa e caminada des 15 pòbles

La "Corsa e caminada des 15 pòbles" de la Val d'Aran alcanzó su duodécima edición con más de 400 personas inscritas que recorrieron, andando o corriendo, un total de 21 kilómetros por caminos tradicionales araneses visitando los pueblos que encontraban a su paso. Además, en esta ocasión hubo una caminada de 5 kilómetros para los más pequeños. Los participantes en la Cursa destacaron el buen estado en que se encontraban los caminos, exceptuando la entrada a Arres.

	teléfonosdeinteres
AJUNTAMENTS	
ARRES	973 641 819
ARRÓ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDSES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÙ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÒS	973 640 739
DISPENSARIS MÈDICOS	
ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÙ	973 644 030
ESPIAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006
FARMÀCIES	
CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
GUARDIA CIVIL	
BOSSÒST	973 648 207
SALARDÙ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005
INFORMACIÓN E TORISME	
BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÙ	973 645 197
VIELHA	973 640 110
POMPIERS	
	973 640 080
TAXIS	
JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544 973 640 966
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678
OTROS	
ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSELLH GENERAU D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014
cines	
VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157
www.circusa.com	



VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com

agenda culturau • octubre

►► Preinscripciones, hasta el 9 de octubre

Curso de formación en educación medioambiental

El Consell Generau d'Aran, a través de la Escòla de Tècnics Esportius dera Val d'Aran (ETEVA), ofrece un Curso de Formación en Educación Medioambiental que se desarrollará durante el mes de octubre.

El plazo de preinscripción permanecerá abierto hasta el 9 de octubre. El curso cuesta 120 euros y las clases se desarrollarán los días 11, 12, 18, 19, 25 y 26 de octubre en horario de tarde los sábados y de mañana y tarde los domingos. Las clases teóricas se impartirán en la ETEVA y se harán salidas prácticas por todo el valle.

El curso está abierto a todos y su realización y superación con éxito permitirá conseguir el certificado de monitor de educación medioambiental de la Val d'Aran y obtener un diploma



propio del Consell Generau d'Aran.

Para conseguir más información, llamar al 973 64 45 95 o en la página web www.eteva.org.

►► 9, 16, 23 y 30 de octubre

Nueva temporada de Cine Fòrum

El equipo de Aran Teatre-Cine Fòrum reanuda con el otoño la programación de Cine Fòrum que tan buena acogida tuvo en anteriores ediciones. Se mantiene la fecha y la hora, los jueves a las 21.30 horas, pero los promotores advierten de una pequeña modificación: el lugar de proyección será el Cine de Vielha.

El 9 de octubre se proyectará "Persépolis", película francesa dirigida por Marjane Satrapi y Vincent Paronnaud en 2007.

Una semana después, el 16, el turno será para 'Mondovino', documental del año 2005.

El 23 de octubre, toca cine español con 'Las bicicletas son para el verano', que Jaime Chavarri dirigió en 1983.

Y, por último, el 30 de octubre, se proyectará 'La soledad', dirigida por Jaime Rosales en el año 2007.

►► 11 y 12 de octubre

Exposición avícola en Saint Gaudens

La Sociedad Avícola de Comminges organiza los días 11 y 12 de octubre en Saint Gaudens la primera Exposición Avícola.

El certamen reunirá animales de pura raza de especies como gallinas, ocas, patos, palomas... y también conejos, entre otras variedades.

►► Hasta julio de 2009

Aran Clavis Regni

La iglesia de Sant Joan d'Arties acoge hasta junio de 2009 la muestra "Aran, Clavis Regni. Era Defensa d'un pais", que puede visitarse de martes a domingos de 17 a 21 horas.

La entrada es gratuita.

LA VIÑETA

Por:
Dani García Nieto/
Aragón Digital



museos para visitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.

- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).

- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.

- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

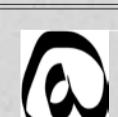
- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)

- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construccion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.ploteus.net

Caretèra de Gausac



Mès de 530.000 èuros entara
melhora des accèssi entàs pòbles
dera Val d'Aran

Coma en Gausac, tanben en Arròs, Canejan, Bausen, Begós,
Benós, Vila, Casau, Mont, Bagergue e Arres.

Conselh Generau d'Aran

Comprometudi damb era seguretat e era mobilitat des personnes